

La restauración de las vidrieras de la catedral de León en el siglo XIX: «El Árbol de Jessé»

The Restoration of the stained glass windows of the Cathedral of Leon in the 19th century: «The Jesse Tree»

ARANZAZU REVUELTA BAYOD

RESUMEN:

Con este artículo, pretendo dar a conocer algunos de los puntos más destacados de mi tesis doctoral. Brevemente, he desarrollado la incansable lucha que mantuvo el arquitecto Juan Bautista Lázaro para restaurar las vidrieras de la catedral de León a finales del siglo XIX, mostrando todos los ensayos realizados.

Seguidamente, me he centrado en una de las vidrieras más antiguas y representativas, «El Árbol de Jessé», realizado en la segunda mitad del siglo XIII y expongo la restauración que sufrió en el siglo XIX, documentándome a través de informes conservados en diferentes archivos. Pero la mejor herramienta de trabajo ha sido el poder participar activamente en la actual restauración de las vidrieras, lo que me ha permitido contrastar mis investigaciones basadas en fuentes documentales, con las apreciaciones observadas directamente

SUMMARY:

With this article, I try to present some of the most outstanding points of my doctoral thesis. I have developed briefly the untiring fight that maintained the architect Juan Bautista Lázaro to recover the stained glass windows of the cathedral of Leon at the end of the 19th century, showing all the tests made.

Then, I have focused my work in one of the oldest and most representative show windows, « the Tree of Jesse», (second half of the 13th century) and explained the restoration that suffered in the 19th century, through information conserved in different archives. However, the best tool of work has been to have the opportunity to participate actively in the present restoration of the stained glass windows. This has allowed me to support my investigations on documentary sources, with the appreciations observed directly on the panels, being quite clear the

sobre los paneles, quedando bastante clara la metodología seguida por los vidrieros de finales del siglo XIX, basándose, ante todo, en el respeto y conservación de la vidriera medieval.

methodology followed by the glassworkers of end of the 19th century based, above all, in the respect and conservation of the medieval stained glass window.

PALABRAS CLAVE

KEYWORDS

Vidriera. Panel. Plomo. Rosetón. Esmalte. Vidrio antiguo.

Stained glass window. Panel. Lead. Rosette. Enamel. Antique sheet glass.

1. INTRODUCCIÓN A LA RESTAURACIÓN DEL SIGLO XIX

Tras varios intentos frustrados por parte de Demetrio de los Ríos de llevar a cabo la restauración de las vidrieras de la catedral de León, el 28 de agosto de 1894, su sucesor, Juan Bautista Lázaro, firmó el esperado proyecto de «Reposición de vidrieras antiguas en la zona de la nave alta»¹ como arquitecto director de las obras de restauración. En esos momentos, ya se habían retirado del templo todos los andamios del interior y del exterior y concluido la reparación de cubiertas provisionales y el nuevo pavimento; pero se lamentaba en dicho proyecto, de que no podía todavía celebrarse el culto, ya que la Catedral se mantenía sin las vidrieras que, aclaraba, *se han conservado en su mayor parte, y quedan todas las reparaciones a la intemperie.*

Lázaro consideró que se debían conservar las obras que se acababan de rematar, ya que podían sufrir daños por las inclemencias del tiempo porque los vanos no estaban protegidos por las vidrieras.

Se remontó a los informes de Demetrio de los Ríos², los cuales calificaba de *notables, razonados y favorables*, pero que presentaban varias dificultades de

¹ Archivo General de la Administración de Alcalá de Henares, (A.G.A). Caja 8066. LÁZARO DE DIEGO, Juan Bautista, «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León». 28 de agosto de 1894.

² Archivo Municipal del Excmo. Ayuntamiento de León. (A.M.A.L.) Fondo Torbado. Leg. 7931. RÍOS Y SERRANO, Demetrio., «Memoria de Vidrieras Pintadas», 7 de mayo de 1887.

A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 1. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Memoria de los Asuntos que representan las vidrieras existentes», 25 de octubre de 1887.

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Archivo (R.A.B.A.S.F.) Sig. 182-2/5. RÍOS Y SERRANO, D., «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León». Madrid 4 de marzo de 1889.

Archivo de la Catedral de León (A.C.L). Caja 31. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Memoria sobre los asuntos y estado actual de las vidrieras de la catedral de León». 1889.

A.C.L. Caja 31. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Vidrieras que faltan y respecto de las cuales hay que elegir los asuntos que han de representar sus vidrios pintados».

ejecución, destacando entre éstas, el establecer un taller a gran escala y el realizar un concurso entre artistas nacionales y extranjeros que acudiesen a León a ejecutar la obra.

De las 31 ventanas de la nave alta, existían todos los paneles de las ojivas, exceptuando las del ábside, y las rosas altas. De los rosetones, faltaba totalmente el del sur con 31 m.², y se conservaba el del norte con 28 m.² útiles y el del oeste con 23 m.². Le parecía oportuno cerrar la mayor parte de la zona alta, ya que era la más calada y era suficiente con reponer las vidrieras existentes.

La intervención que necesitaban las vidrieras era reemplomar o renovar los plomos del despiece y reponer los vidrios que faltaban o estaban inútiles sin introducir novedad alguna en las figuras y composición. La superficie de los vidrios que debían ser reemplazados era de 349 m.² exceptuando las rosas.

1.1. Ensayos que se realizan antes de la intervención sobre las vidrieras de las naves altas

Para garantizar un buen éxito en el trabajo y ante todo que *no se introdujeran novedades ni perturbasen lo más mínimo el carácter y valor artístico y arqueológico de las vidrieras existentes*³ se decidieron realizar algunos ensayos relativos a la calidad, coloración y fortaleza de los vidrios que la industria distribuía en esos momentos, y al procedimiento y técnica de los vidrios que se necesitaban pintar.

Se siguieron varias reglas fundamentales:

1. Reponer las vidrieras con sus elementos actuales.
2. Los únicos elementos a sustituir serían el emplomado y los vidrios perdidos.
3. El trabajo debería ser puramente material sin exigencia de especialidades artísticas.
4. La importancia del trabajo se basaría en el escrupuloso cuidado para no introducir variaciones ni novedades que pusiesen en peligro de pérdida, inutilización o trastorno el tesoro artístico de las vidrieras.

A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 12. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Memoria de vidrieras pintadas». 27 de septiembre de 1890.

A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 13. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Presupuesto del Taller de vidrieras pintadas de la Catedral de León». 23 de marzo de 1891.

³ A.G.A. Caja 8066. LÁZARO DE DIEGO, Juan Bautista, «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León». 28 de agosto de 1894.

Estas bases se sacaron después de haber hecho pruebas tanto con artistas y casas españolas como extranjeras y teniendo el convencimiento de que cambiar los elementos de las vidrieras por otros nuevos que imitasen a los primitivos provocarían equivocaciones, además de no aportarles nada favorable, privándonos de lo que ha llegado a nosotros de las mismas que forman parte de la historia y del arte.

Respecto al lugar que debían ocupar las distintas vidrieras de la nave alta, Juan Bautista Lázaro creyó conveniente que volviesen a su sitio de origen y las que se tuviesen que realizar nuevas se inspirasen en asuntos y procedimientos de las que se conservaban.

Al contrario de lo planteado por Demetrio de los Ríos, la reposición de las vidrieras de la nave alta se llevó a cabo sin el aumento del presupuesto y sin anunciar ningún concurso ni instalar talleres de gran escala. Superar esta fase suponría alcanzar la preparación suficiente para actuar sobre las ventanas de la zona media y la zona baja del templo que en su mayor parte tenían que acometer nuevas.

Juan Bautista Lázaro fue partidario de que las operaciones se efectuasen formando el personal en la misma ciudad y así, depender del extranjero únicamente para el suministro del vidrio, ya que en esos momentos, España carecía del mismo⁴. La causa de ello, era evitar cualquier tipo de traslado de las vidrieras a otro lugar para ser restauradas y que no se produjesen daños irreparables en las mismas.

Los primeros ensayos e investigaciones que se realizaron antes de comenzar la impresionante empresa pionera en España, consistieron en hacer algunos paneles totalmente nuevos guiándose únicamente por dibujos, copia del natural, con escasez de detalles de trazado pero bastante exactos en el colorido, que habían sido realizados durante el periodo de Demetrio de los Ríos. Se eligieron tres dibujos de tres paneles de 0,75 centímetros de diámetro, que pertenecían al rosetón norte.

Para ejecutar este trabajo se contó con la ayuda de Antonio Rigalt⁵. Los paneles se llevaron a la Exposición de Industrias Artísticas de 1892 y en enero de 1893 se trajeron a León para compararlos con los originales y ello, llevó a conocer los defectos del dibujo previo de Demetrio de los Ríos, ya que desde el punto de vista material, no desmerecían de las antiguas pero en la tonalidad y perfección, dejaban mucho que desear.

⁴ Ídem

⁵ No queda del todo claro en las cartas e informes si estas primeras pruebas se realizan en el taller que Antoni Rigalt tiene en Barcelona o se realizan en León bajo la supervisión del vidriero referido.



Fig. 1. Dibujo realizado por Demetrio de los Ríos, perteneciente a un panel del rosetón norte, conservado en el archivo catedralicio de León. Fotografía: Aránzazu Revuelta Bayod.

La Junta Inspector de las obras de la catedral de León consideró respecto de esta prueba que *la calidad y especie de los vidrios de nueva ejecución en ella empleados, son como imprimación, esmalte, fortaleza y tonalidad en todo semejantes a los antiguos, y por otro concepto, que las partes pintadas en rostros, extremos y ropajes y accesorios, si bien un tanto diversas del original, revelan factura entendida y característica de la época y escuela que imitan. Echanse de ver defectos de dibujo y aún de composición pero son más imputables a la imperfección del exiguo dibujo que sirvió de pauta, que a otra alguna circunstancia*⁶.

Resolvieron este problema repitiendo la operación, pero esta vez, a partir de calcos a tamaño real de un panel rectangular que se conservaba mejor de la vidriera «N. XVI»⁷, y que posteriormente fue trasladado al ventanal «I», formando

⁶ A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 6. «Carta de la Junta Inspector de las Obras de la Catedral de León para exponer su opinión acerca de los precedentes que conviene tener en cuenta al formar el pliego de condiciones facultativas y económicas para el concurso de restauración de las vidrieras antiguas y la construcción de las nuevas». 30 de julio de 1893.

⁷ Nomenclatura del «Corpus Vitraerum Medii».

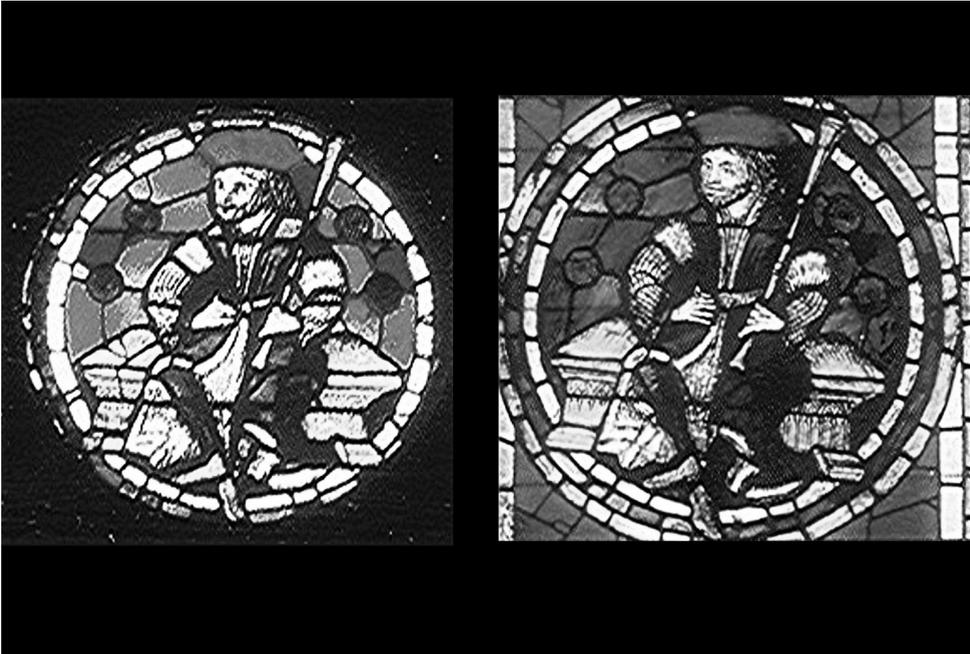


Fig. 2. Izquierda: Panel medieval ubicado en el rosetón norte. Derecha: Panel realizado en 1892 (copia) ubicado en la «Cap. n II». Fotografía de «Imagen M.A.S».

parte de la composición del «Arbol de Jessé». Se trataba de la parte superior o busto de una figura; en él, además de rehabilitar sus condiciones de fortaleza por medio de nuevos plomos, se colocaron todos los vidrios que faltaban, se repusieron y consolidaron los que se hallaban rotos o alterados, y en suma se consiguió convertir un panel casi deshecho, pero con la mayoría de sus elementos y piezas aprovechables, en el mismo panel artísticamente considerado, pero con todas las condiciones de resistencia material que debió tener cuando fue construido hace siglos.

Respecto a esta segunda prueba, la Junta inspectora de Obras de la catedral de León consideraba que *la sobriedad con que se ha procedido no reponiendo más que los vidrios que faltaban y dejando los rotos y aun los visiblemente no primitivos, pero sustituido en anteriores y diversas reparaciones, es de vitalísimo interés arqueológico, pues en esas mismas restauraciones, aun imperfectas y todo, hay a veces notas de tonalidad que favorecen la vidriera y que por ningún concepto deben sustituirse ya que en lo primitivo no ha de reponerse y lo moderno, aun superior como imitación, puede ser inferior como resultado, y sobre todo carece de la*



Fig. 3: Izquierda: Panel realizado en 1892 (copia) actualmente ubicado en la «Cap. n II». Derecha: Panel medieval, ubicado en el ventanal «I». Fotografía de «Imagen M.A.S.»

sanción del tiempo. Con restauraciones antiguas han llegado a nosotros las vidrieras produciendo excelente efecto, y no es cosa de alterarle por aspirar aun a más perfección, por lo menos problemática.⁸

La tercera prueba que se examinó fue una copia exacta y hecha por calco y a presencia de la vidriera correspondiente a la segunda prueba anteriormente descrita. Al respecto, la Junta Inspector de Obras señaló que:

1.º Su colorido resulta ajustado aunque más vigoroso que el de la vidriera copiada.

2.º Con solo la variación de cinco vidrios, el cambio de lugar de dos visiblemente removidos en el original, quedan corregidos y satisfactoriamente restaurados los pequeños defectos que por composturas hechas sin conocimiento de causa se observan en aquel.

⁸ A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 6. «Carta de la Junta Inspector de las Obras de la Catedral de León para exponer su opinión acerca de los precedentes que conviene tener en cuenta al formar el pliego de condiciones facultativas y económicas para el concurso de restauración de las vidrieras antiguas y la construcción de las nuevas». 30 de julio de 1893.

3.º El aspecto, fortaleza y demás condiciones materiales del panel son enteramente iguales a las del modelo⁹.

Estas dos últimas pruebas posiblemente fueron las encargadas a la casa Mayer y de las cuales tenemos constancia a través de una carta¹⁰:

Muy señor mío:

Le estoy a V.d. agradecidísimo por su amabilidad en haber contestado a mi carta, y para mayor seguridad he escrito una vez más a Genaro Echandía en Irún, diciéndole que envía la caja con el mayor cuidado y violencia a nuestra casa de Munich.

Comprendemos perfectamente lo que usted quiere que hagamos. El panel que usted nos envió se restaurará solamente poniéndole plomos nuevos y fuertes e insertando cristal solamente en donde le falta. El panel nuevo siendo una copia de lo antiguo, pero si el artista ve que sea necesaria alguna mejora tienen autorización para hacerlo, puesto que podría suceder que algunas piezas en el panel actual son de una época mas reciente y acaso feo. Dando a usted otra vez nuestras más sinceras gracias por la amabilidad que se ha enviado usted dispensamos, a la cual correspondemos como se debe, nos es grato quedar a usted saludos,

Atentamente

J. Mari Mayer.

El siguiente paso fue llevar estos ensayos al lugar que debían ocupar en el templo, ya que la incidencia de la luz natural, la altura y otro tipo de circunstancias podrían alterar el efecto de la vidriera.

Se decidió verificarlo con el rosetón de la fachada oeste, de 30 m.² de superficie y del que se conservaban aproximadamente unos 23m.² repartidos en más de setenta paneles que necesitaban reparación, estando alguno de ellos casi perdido y otros paneles totalmente desaparecidos hasta completar el número de ochenta y cinco que formaban la rosa.

En este rosetón aparecían los cuatro casos que podían encontrarse al intervenir en todas las vidrieras de la Catedral:

- 1.º Reponer el emplomado de paneles antiguos bien conservados.
- 2.º Reponer plomos y vidrios en paneles medianamente conservados.
- 3.º Rehacer paneles deshechos aprovechando los elementos antiguos y añadiendo los nuevos que les faltaban tanto ornamentales como de figura.
- 4.º Hacer paneles enteramente nuevos, ornamentales y de figura.

⁹ Ídem.

¹⁰ A.C.L. Caja 31. «Carta de la Casa Mayer de Londres a don Juan Bautista Lázaro». 12 de junio de 1893.

Esta restauración, comentaba Juan Bautista Lázaro, resultó larga y difícil pero en el momento en que se redactó el proyecto de agosto de 1894, el rosetón se había terminado por completo y estaba ya ocupando su lugar. Este dato sería contradictorio con respecto a las alusiones que Fernández Arenas¹¹ realiza sobre el mismo, afirmando que en 1895 dicho rosetón se traslada a Barcelona para que sea restaurado por Rigalt, tomando como fuente documental el *Boletín de la Real Academia de Ciencias y Artes* III época, Vol. I n.º 21, Barcelona.

Una vez que se concluyó esta reparación, el equipo se vio capacitado para realizar las intervenciones en el resto de las vidrieras antiguas de la zona alta.

2. VIDRIERA «I»: EL ÁRBOL DE JESSÉ¹²:

En mayo de 2008, se restauró una de las vidrieras más emblemáticas de la catedral de León, el «Árbol de Jessé». Y con ella, he podido confirmar todos mis estudios basados en fuentes documentales; sacando importantes conclusiones durante el proceso de limpieza.

Se localiza en el ventanal central de la capilla mayor que ocupa la posición «I»¹³; aunque existen algunos paneles que originalmente formaron parte de la composición y que están dispersos en el ventanal «S XVI»¹⁴. El emplazamiento actual de la vidriera se debe a la restauración del siglo XIX.

Iconográficamente, hace referencia a la genealogía de Cristo y constituía una afirmación de su procedencia legítima de la rama de David.

La composición de la vidriera sigue las soluciones tradicionales en la iconografía. Las figuras aparecen suspendidas en el interior de las mandorlas formadas por las dos ramas del árbol. La representación del Árbol de Jessé alcanzó una gran difusión entre los siglos XII al XVI pero no quiere decir que no hubiese representaciones antes y después de esta fecha. El Árbol de Jessé podemos considerarlo

¹¹ FERNÁNDEZ ARENAS, José, *Las vidrieras de la catedral de León*, Ediciones Everest, pág. 113, 1978.

¹² Este tema iconográfico tiene su origen en el Antiguo Testamento, en la profecía de Isaías 11: 1-2: « Una rama saldrá del tronco de Jessé, una flor surgirá de sus raíces. Sobre él, reposará el espíritu de Yave...» Jessé era el padre del Rey David, y según las profecías el Mesías procedería de la Casa de David. La genealogía de Cristo nos aparece en la Biblia en Mateo 1:1-17 y en Lucas 3: 23-38, en ambas genealogías, los evangelistas tratan de conectar a Jesús con David por la profecía mesiánica, pero en ambas se hace la conexión a través de José, el cual sólo era «Padre Putativo».

En el Apocalipsis de San Juan (Ap 22, 16), Jesús dice: « Yo soy la raíz y retoño de David» *incluyéndose dentro de los descendientes de David.*

¹³ Nomenclatura del «Corpus Vitraerum Medii».

¹⁴ Ídem.

como la intersección entre el Antiguo y el Nuevo Testamento. Su origen textual se halla en los evangelios de san Mateo¹⁵ y san Lucas,¹⁶ aunque hacen sus genealogías en direcciones opuestas; ya que San Mateo asciende desde Abraham a Jesús y Lucas baja desde Jesús hasta Adán. Ambas listas coinciden entre Abraham y David. Mateo presenta tres periodos con catorce generaciones cada una; Lucas, once series de siete generaciones.

Emile Mále es uno de los iconógrafos que más ampliamente se ocupó del tema. Sitúa su origen en la vidriera de Saint Denis, realizada por orden del abad Suger en 1144 y copiada en Chartres seis años después. Mále llega a atribuir al abad Suger la invención del tema. Aunque no debemos considerarlo como el autor del mismo, sí lo fija y en Saint Denis le da su expresión definitiva. Solía rematarse con una figura de Cristo, pero en el siglo XIII como consecuencia del culto a la Virgen, fue sustituida por una representación de la Madre de Dios¹⁷. Ha sido en el arte de la vidriera donde el tema del Árbol de Jessé se ha desarrollado más espléndidamente.

Según Víctor Nieto Alcaide, la vidriera del Árbol de Jessé de la catedral de León posiblemente estuviera situada en la capilla, al igual que los ejemplos tempranos, como el de la basílica de Saint Denis, en París, de 1145 aproximadamente o el posterior de la catedral de Beauvais. Pero su representación es difícil de determinar debido a que las vidrieras que incorporan el Árbol de Jessé tuvieron emplazamientos muy distintos, ya fuesen capillas, como en los ejemplos citados, la fachada occidental, como en la catedral de Chartres, o el presbiterio, como el realizado hacia 1200 en la catedral de Canterbury. En la basílica de Saint Nazaret la representación del Árbol de Jessé está en la capilla de la Virgen en el brazo norte del crucero.

¹⁵ Mateo 1:1-17: SAN MATEO Y LA GENEALOGÍA DE CRISTO: La genealogía de Cristo según el Primer Evangelista desciende de Abraham a través de tres series de catorce miembros cada una; la primera pertenece al orden patriarcal, la segunda al real y la tercera al de ciudadanos privados. Mateo 1:17, muestra que este ordenamiento fue intencional; porque el escritor expresamente expone: «De manera que todas las generaciones, de Abraham a David, fueron catorce generaciones. Y de David a la transmigración de Babilonia, fueron catorce generaciones y de la transmigración de Babilonia a Cristo fueron catorce generaciones» Mateo 1:17.

¹⁶ Lucas 3: 23-38: SAN LUCAS Y LA GENEALOGÍA DE CRISTO: La genealogía de san Lucas asciende de José a Adán y hasta Dios; esta es la primera diferencia notable entre las genealogías presentadas en el Primer y Tercer Evangelio. Otra diferencia se encuentra en su disposición: San Mateo pone la lista al principio de su Evangelio; San Lucas, al principio de la vida pública de Cristo.: De la estructura de la lista se deduce que contiene once septénios de nombres; tres septénios nos llevan de Jesús a la Cautividad; tres, desde la cautividad al tiempo de David, dos, de David a Abraham, tres, asimismo, desde el tiempo de Abraham a la creación de hombre.

¹⁷ La tradición con los Padres de la Iglesia y los teólogos medievales, identifican la genealogía de Jessé con la Virgen María, y este hecho viene dado por la forma de interpretar la traducción de la Biblia de San Jerónimo.

A esta teoría Máximo Gómez Rascón contesta y cree que no se debe descartar que ocupar a la zona alta del presbiterio en la parte más absidial. Respecto a que dominase una de las capillas absidiales, a este historiador, le crean serias dudas. Su teoría es explicada de la siguiente manera: multiplicando 4,48 metros lineales que miden los huecos, por seis, que es el número de los existentes en cada capilla, resultaría un espacio disponible de 25,68 metros, cuando la longitud de todos los paneles actuales del Árbol es de 31,08 metros (4 x 7,77), lo que rebasaría la cantidad anterior, aún teniendo en cuenta que hay superficies importantes de creación decimonónica entre los paneles medievales¹⁸.

No me parece acertado el cálculo que realiza, pero siendo así, se debe tener en cuenta lo siguiente:

En todo el conjunto de vidrieras de la Catedral, consideramos solamente tres lancetas las que contienen personajes del Árbol de Jessé; y estas son, las dos que componen el actual, ubicadas en el ábside, (vidriera «I») y la tercera lanceta o lanceta «C» de la vidriera «S. XVI», y no cuatro como considera Máximo Gómez Rascón, por lo tanto, sería 3 lancetas x 7,77 metros de alto que mide cada vano de un ventanal alto aproximadamente, lo que daría una superficie de 23,31 metros lineales que serían ocupados por personajes del Árbol de Jessé en la catedral de León. Y a estos 23,31 metros lineales deberíamos descontar una superficie de vidriera importante que pertenece al siglo XIX.

Se conservan catorce personajes de época medieval por lo que podemos descartar que el «Árbol de Jessé» que estaba en origen en la Catedral no era de doce personajes que suele ser lo más común y que serían los que cabrían en las dos lancetas del ventanal «I», sino que nos plantearíamos el Árbol de Jessé de la catedral de León como de catorce, dieciséis o incluso dieciocho. Sabemos que no es fijo el número de antepasados pero nunca falta el rey David. El número de personajes representados varía mucho podemos encontrar de doce, trece o de catorce, o incluso veinticuatro.

Los profetas que aparecen son los que anuncian la llegada del Mesías, en esta representación podemos identificar a Isaías y a Ezequiel ya que sujetan unas cartelas.

Los siete antecesores principales son: el rey David, Salomón, Roboam, Abías, Asa, Josafat y Joram. Al lado de cada antecesor pueden aparecer los profetas que miran las diferentes generaciones hasta la llegada del Mesías.

¹⁸ GÓMEZ RASCÓN, Máximo. *Catedral de León. Las Vidrieras. El simbolismo de la luz*, León, Edilesa, Pág. 30— 31, 2001

A partir del siglo XIII los antecesores son doce, David, Salomón, Roboán, Jorán, Josaphat, Ozías, Achiam, Ezequías, Manasés, Abías, Asa y Joatan.

¿Podría estar, su ubicación original, en un ventanal de la nave alta pero de tres o cuatro lancetas? Desde el punto de vista iconográfico no tendría mucho sentido colocar un tema tan importante en un lugar secundario.

Según las medidas de los cartones de montaje, cada panel de estas figuras mide aproximadamente 0,75 m. de ancho x 0,60 m. de alto. Si cada figura ocupa dos paneles, estamos hablando de 0,90 m² por cada figura, que multiplicado por 18 personajes, siendo éste, el número máximo que cabría en las capillas, serían 16,20 m². La superficie disponible en las capillas exceptuando el espacio que ocuparían las seis puntas sería de unos 19 m² aproximadamente, por lo que podemos comprobar que, perfectamente, los personajes del Árbol de Jessé podrían ir ubicados en las mismas.

De ser cierto que esta vidriera estuviese en una capilla, su lugar más apropiado sería la Capilla de la Virgen Blanca en la que en el siglo XVI se realizó la vidriera del Nacimiento por Rodrigo de Herrera, momento en el que pudo, el Árbol de Jessé, ser trasladado a otro lugar dispersándolo por distintos ventanales del templo.

La representación del Árbol de Jessé se lee de forma ascendente y debemos tener en cuenta tres elementos:

- 1.º La raíz, que es Jessé del cual brota el árbol.
- 2.º La vara o brote, de cuyas ramas soportan a los reyes y profetas, antepasados de Cristo.
- 3.º La flor, que será, en principio, Cristo Redentor, luego su madre, la Virgen de la Inmaculada Concepción.

Debajo y en el centro, suele aparecer Jessé dormido y de su costado sale el árbol genealógico.

Podríamos recomponer el Árbol teniendo en cuenta catorce o dieciséis personajes, dejando espacio para uno de los elementos fundamentales que acabo de indicar, «la raíz» que correspondería a Jessé.

Personalmente me inclino a pensar que el Árbol de Jessé de la catedral de León podría ser de catorce personajes por ser múltiplo de siete.

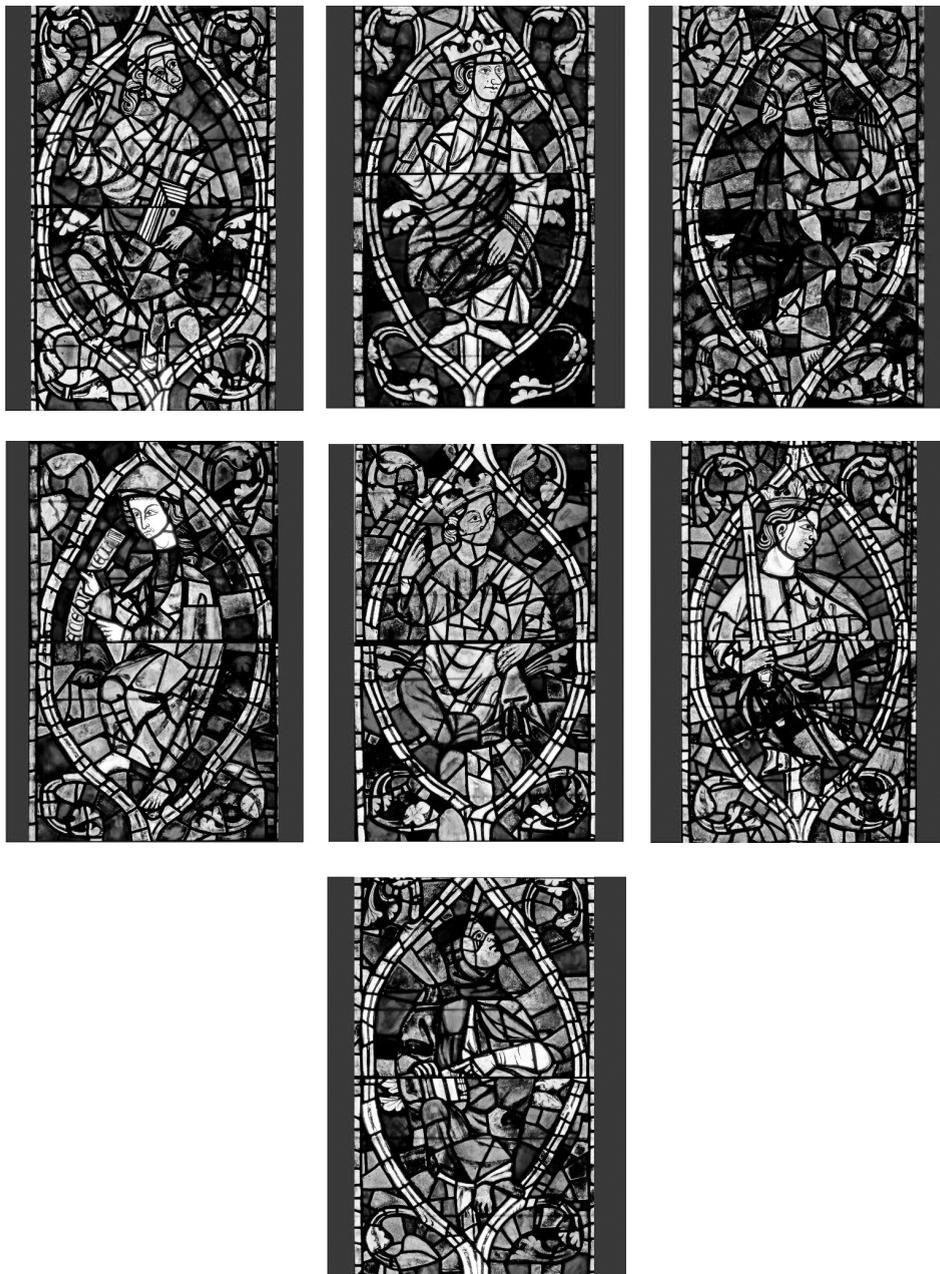


Fig. 4. Personajes medievales que pertenecían al original «Árbol de Jessé» conservados en la catedral de León. Fotografía: «Imagen M.A.S.»

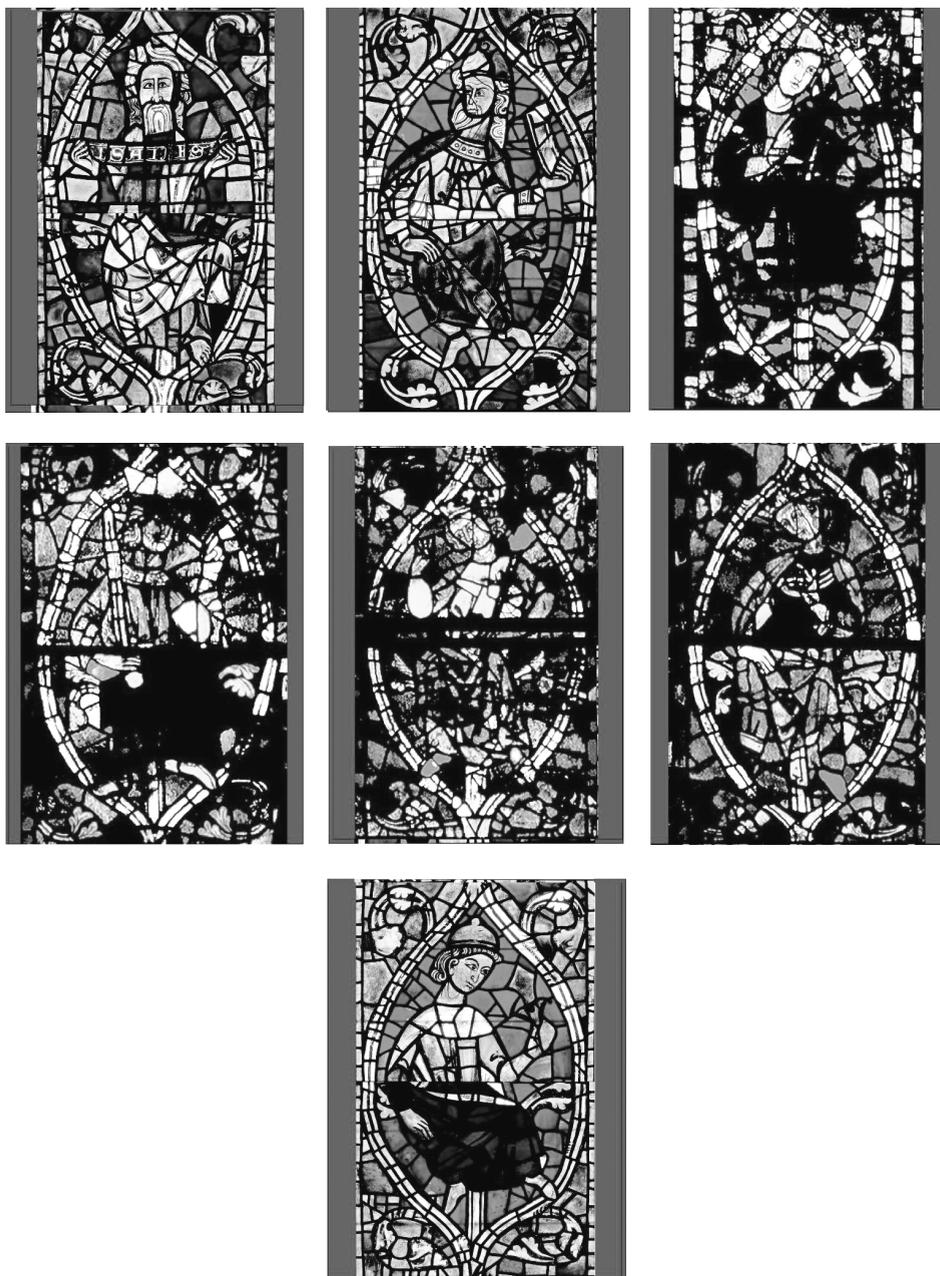


Fig. 5. Personajes medievales que pertenecían al original «Árbol de Jessé» conservados en la catedral de León. Fotografía: «Imagen M.A.S.»

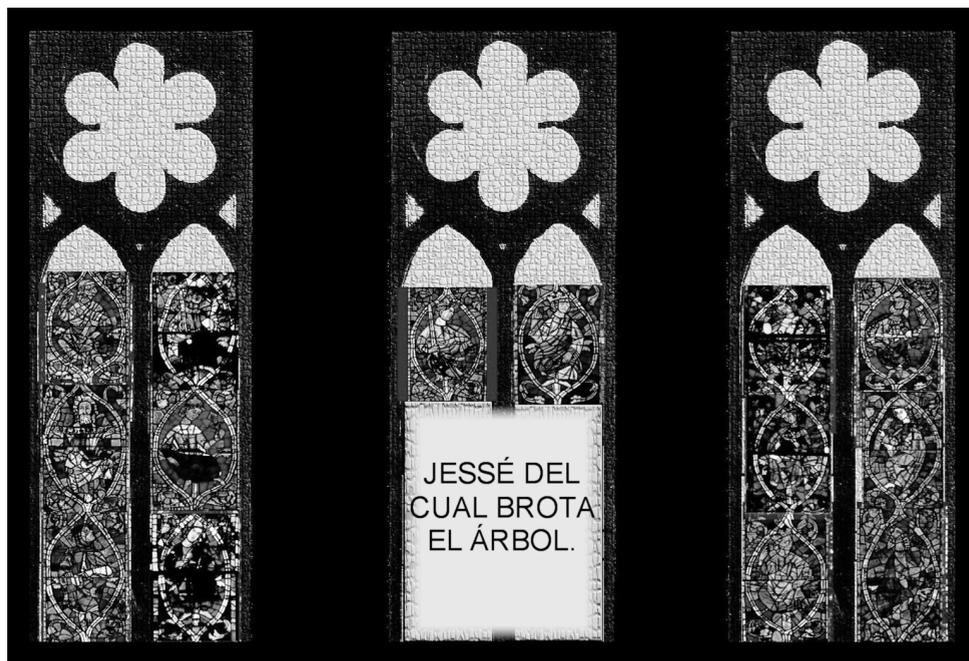


Fig. 6. Composición ficticia del «Árbol de Jessé» en una de las capillas a partir de los personajes originales que se conservan en la catedral de León. Autor de las fotografías de los paneles: «Imagen M.A.S.» - Autor de la composición: Aránzazu Revuelta Bayod.

2.1. Restauración del «Árbol de Jessé» en el siglo XIX

En ninguno de los dos proyectos de Juan Bautista Lázaro¹⁹ aparece nada referente a la vidriera del Árbol de Jessé. Demetrio de los Ríos sí hace alusión al ventanal «I» donde está actualmente ubicada. Según las anotaciones que toma sobre el estado de las vidrieras antes de ser restauradas²⁰, describe este ventanal como que en el primer hueco hay dos paneles de la ojiva con un ángel, otro panel con la cabeza de Jeremías profeta y otro con una mano, así como dos de adorno. En el segundo están los dos paneles de la ojiva con ángeles y otros dos medios paneles. Señala que esta vidriera fue destruida para colocar el transparente del al-

¹⁹ Archivo General de la Administración de Alcalá de Henares, (A.G.A). Caja 8066. LÁZARO DE DIEGO, Juan Bautista, «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León». 28 de agosto de 1894. A.G.A. Caja 8065, LÁZARO DE DIEGO, Juan Bautista, «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León».. 27 de abril de 1898.

²⁰ Archivo de la Catedral de León (A.C.L). Caja 31. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Memoria sobre los asuntos y estado actual de las vidrieras de la catedral de León». 1889.

tar mayor, diseñado, en 1742 por Simón Gavilán Tomé. Es la única que mantiene la rosa superior que es meramente decorativa.

Durante mi trabajo en el taller de restauración de vidrieras de la catedral de León, apareció, en las instalaciones, un panel medieval, en muy mal estado con la cabeza de Jeremías y su cartela identificativa, y me ha llevado a pensar si éste, podría ser el panel que estaba en la lanceta «a» del ventanal «I».

De estos restos a los que se refiere Demetrio de los Ríos no queda nada en el lugar. Observando los dibujos acuarelados que se realizan antes de la restauración comprobamos que la lanceta norte o lanceta «a» del actual Árbol de Jessé proviene de la lanceta «a» de la «N. XVI». Se conservan en el Archivo de la Catedral de León todos los cartones de montaje de la reparación de esta lanceta. Aparecen en ellos, nombres del personal que interviene como «Benito López» o «Juan Aller». Algunos paneles de la misma han sido ejecutados totalmente nuevos, pero son principalmente los decorativos con motivos vegetales; el resto conserva bastante la originalidad que mantenía antes del traslado.

La lanceta «b» proviene en su mayoría de la ventana «S. XVI». Esta procedencia está totalmente comprobada a través de varias fuentes; por un lado el antiguo boceto de la vidriera «S. XVI» antes de la restauración y por otro las referencias aparecidas en los cartones de montaje de esta lanceta que se conservan en el Archivo Catedralicio de León.

Se ve claro en esta vidriera, la intención de los restauradores del siglo XIX que pretendían ante todo volver a dar unidad iconográfica a las vidrieras del templo estudiando la posible ubicación original de cada una.

La rosa se realizó nueva en 1897, con vidrios de dicha época.

En el documento aparecido en el Archivo Catedralicio de León referente a «Vidrieras que faltan y respecto de las cuales hay que elegir los asuntos que han de representar sus vidrios pintados»²¹ se refiere a este ventanal diciendo que *en el primer hueco se colocará la figura del Rey Ramiro III, y en el segundo hueco, la de la reina Doña Elvira la Mayor en la parte superior, y otro rey sin especificar en la parte inferior*. Posiblemente, en este un primer proyecto pretendían completar los restos de la figura del profeta Jeremías de la lanceta «a».

²¹ A.C.L. Caja 31. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Vidrieras que faltan y respecto de las cuales hay que elegir los asuntos que han de representar sus vidrios pintados».

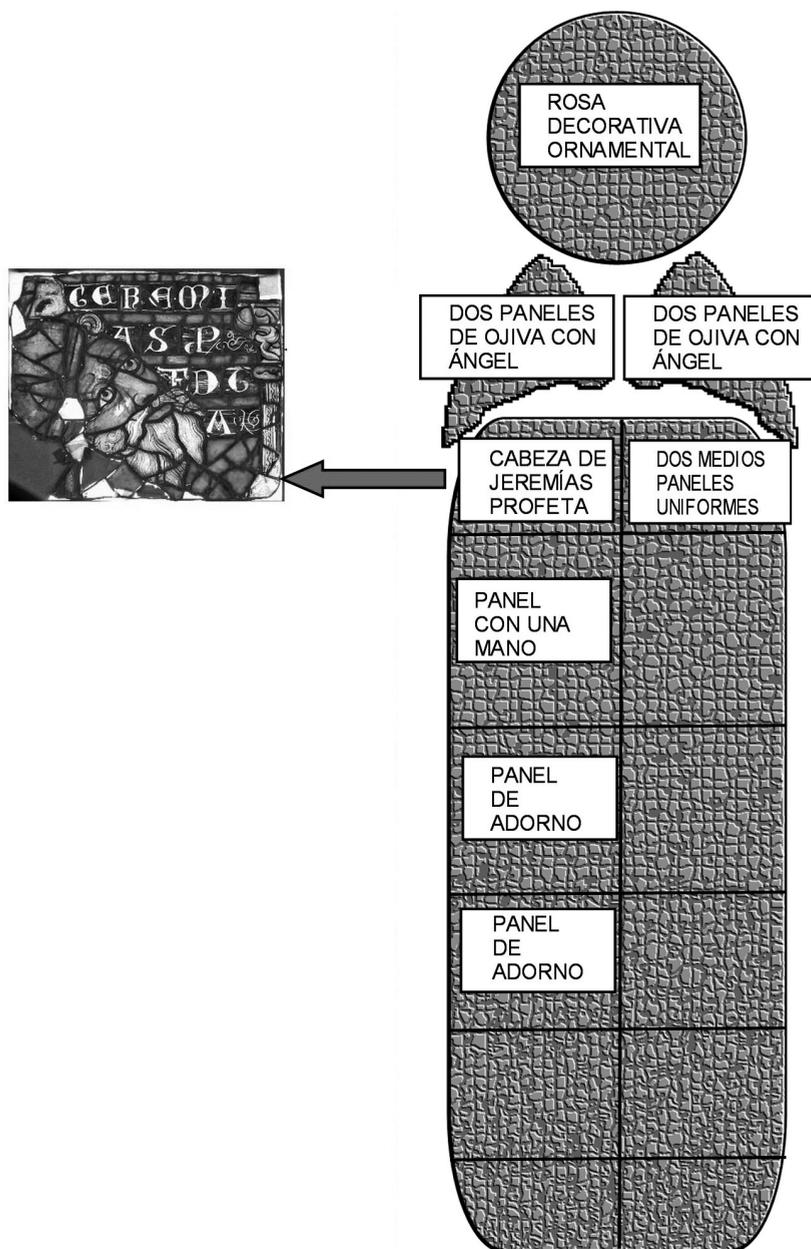


Fig. 7. Posible estado de la vidriera «i» antes de su restauración en el siglo XIX. Autor de la fotografía del panel de la izquierda: «Taller de Restauración de vidrieras, Esoca, S.L.» Autor de la composición: Aránzazu Revuelta Bayod.



Fig. 8. Vidriera del «Árbol de Jessé». Autor de la fotografía: «Imagen M.A.S.»

2.2. Restauración de la vidriera del «Árbol de Jessé» en el 2008

Al no existir vidriera alguna en el ventanal «I» cuando el equipo de Lázaro decide completar el conjunto, no podemos dar una cronología exacta del momento de la restauración de la misma. Una vez que hemos intervenido en el año 2008 sobre ella, he podido observar que, las dos lancetas fueron restauradas en momentos diferentes, muy cercanos en el tiempo, tan solo en un margen de dos años. Los paneles de la lanceta «a» se reemploman en 1895 y los de la «b» en 1897, año en que colocan ambas lancetas en el ventanal «I». Posiblemente, esta variación de tiempo puede ser marcada porque comenzasen a reparar por el Norte XVI en 1895, donde se encontraban los paneles que actualmente están en la lanceta «a» del «I», y en ese año decidiesen reemplomar las zonas principales de cada panel para facilitar el almacenaje y en 1897 cuando reparan todos los paneles correspondientes a la lanceta «b» concluyen los de la «a» añadiendo las piezas de la zona perimetral junto con el plomo correspondiente.

Esto he podido comprobarlo por varios detalles; el más destacado la diferente tipología de los plomos que aparecen en el ventanal:

2.2.1. Tipología de los plomos de la lanceta «a» del ventanal «I» de la catedral de León

En la lanceta «a» del Árbol de Jessé de la catedral de León han aparecido tres tipos de plomo:

TIPO A: Queda definido este tipo por «plomo alemán» ya que es el que aparece en el panel «I, a 7,2» y que supuestamente enviaron a la casa Mayer de Alemania el 12 de junio de 1893 para ser restaurado. Parece ser que se trata de un plomo del siglo XIX pero diferente al que se utilizó generalmente en la Catedral.

Tipológicamente, difiere el resto; mide 8 mm de ala y las estrías del alma son paralelas. Las alas no tienen ningún bordón en sus extremos.

Por otro lado, resulta ser muy blando y se agrieta fácilmente perjudicando esto en la estabilidad del mismo.

TIPO B: Aparece en todos los paneles de la lanceta «b», en los que se realizan nuevos de la lanceta «a», y en la zona perimetral de los paneles medievales de la misma.

Es el plomo característico del taller de la catedral de León en el siglo XIX. El alma tiene las estrías en diagonal y las alas miden 8 mm.



Fig. 9. Pieza medieval con grisalla del siglo XIX, correspondiente al panel «a13,2».
 Autor de la fotografía: «Taller de restauración de vidrieras, Esoca. S.L.».

TIPO C: El denominado tipo «C» aparece en todos los paneles de origen medieval que corresponden a la lanceta «a» del ventanal. Las zonas de cada panel en las que aparece este plomo coinciden con las partes que en los cartones de montaje no tienen las marcas de haber clavado puntas, por lo que nos está indicando que el taller de la Catedral en 1897 no emplomó dichas partes.

Posiblemente se trate de un plomo también del siglo XIX pero anterior a la restauración de 1897, puede que incluso de 1895.

El ala mide 9 mm; las estrías del alma son en diagonal pero más finas y más juntas que las del plomo tipo «B» y el bordón de las alas es muy sutil, no tan marcado como el del tipo «B».

— Otra de las intervenciones que he podido apreciar durante la restauración actual y que realizan en 1897 sobre los paneles de la lanceta «a» es la introducción de piezas del siglo XIX, en algunos casos, en otros, piezas medievales, recocidas con grisalla del siglo XIX levantando las alas de los plomos por el exterior, (aparecen indicadas en los gráficos con una línea perimetral en cada pieza) detalle



*Fig. 10. Detalle de red de emplomado en un panel donde se observa la utilización de plomos triples.
Autor de la fotografía: «Taller de restauración de vidrieras, Esoca, S.L.».*

nada común en el taller de Lázaro pero con intención de conservar la labor de emplomado realizada unos años antes.

De este trabajo encontramos la utilización de plomos dobles y triples poco común en el templo leonés, y más propio de las restauraciones de los talleres alemanes de la época. Debemos tener en cuenta que la primera intervención de 1895 sobre los paneles de la lanceta «a» tuvo su referente en el panel «a7,2» que fue el que se llevó a la Casa Mayer de Alemania.

Fue de admirar el sorprendente trabajo que realizaron en el siglo XIX para que nos llegase a nuestros días el maravilloso conjunto de vidrieras de la catedral de León. Durante la restauración que actualmente se está llevando a cabo, están saliendo a la luz, interesantes detalles de la manera de trabajar, tanto de los vidrieros que me precedieron como de los de época medieval, que por los informes y documentos tan mimadamente conservados en los archivos no podemos descubrir.

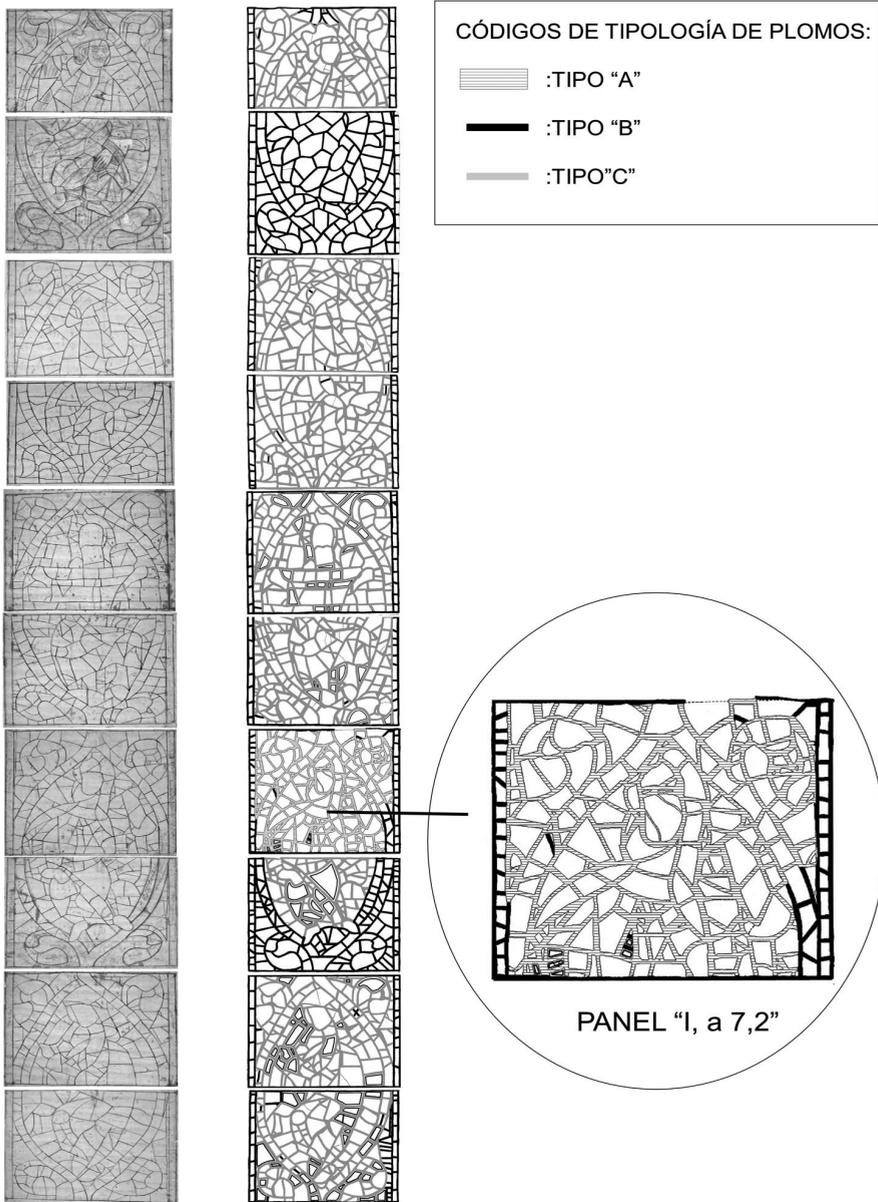


Fig. 11. Izquierda: Reconstrucción de la lanceta «a» a partir de los cartones de montaje del siglo XIX conservados en el archivo catedralicio de León. Autor de las fotografías: Aránzazu Revuelta Bayod. Derecha: Gráfico de la red de emplomado de los paneles de la lanceta «a» donde se aprecian las tres tipologías del plomo. Autor: «Taller de restauración de vidrieras, Esoca, S.L.».

BIBLIOGRAFÍA:

- ÁLVAREZ DE LA BRAÑA, Ramón, «La catedral de León», *El Norte de Castilla*, Valladolid, 27 y 28 de mayo 1901.
- ANÓNIMO, «Las nuevas vidrieras de la Catedral de León», *Exposición Nacional de Bellas Artes*, Madrid, 1897, págs. 61-90.
- ANÓNIMO, «Las industrias artísticas en España. Talleres de vidriería de los señores A. Rigalt y Cía.», *Arquitectura y construcción*, Barcelona, n.º 71, 8 de febrero, 1900.
- AZCÁRATE RISTORI, Jose . María., *El arte gótico en España*, Madrid, 1990.
- BLONDEL, Nicole., *Le vitrail. Vocabulaire typologique et technique*, París, Imprimerie Nationale Editions, 1993.
- BRANDI, Cesare. *Teoría de la Restauración*, Madrid, Alianza Forma, 1988.
- BRUYNE, Edgar. de., *Estudios de Estética medieval*, 3 vols, Madrid, Editorial Gredos, 1958.
- CAMPOS SÁNCHEZ BORDONA, María Dolores, y TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, «La iconografía del Árbol de Jessé en la catedral de León», *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar*, núm, LIV, 1993, págs. 69-86.
- CLARK, Kenneth. *The Gothic Revival. An essay in the History of Taste*, s. 1, John Murray. 1974.
- CODINA Y SERT, Ginés., *Arte e Industria en la Exposición Universal de 1900*, Barcelona, 1901.
- DOMÍNGUEZ BERRUETA, Mariano, *La catedral de León*, Madrid, Editorial Plus-Ultra, 1951.
- DUCHET SUCHAUX, G., Y PASTOUREAU, M., *Guía iconográfica de la Biblia y los Santos*, Alianza Editorial, 1996.
- FERNÁNDEZ ARENAS, Jose., *Las vidrieras de la catedral de León*, Ediciones Everest, 1978.
- FRODL-KRAFT, Eva., «Le vitrail medieval, technique et esthétique». *Chiers de Civilisation medieval Xe-XIle*, 1967, págs. 1-13.
- GARCÍA LLANSO, Antonio, «La vidriería en España», *Memorias de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona*, Vol. VIII, 28 pág. 529, 1911.
- GÓMEZ MORENO, Manuel., (1925). *Catálogo Monumental de España. Provincia de León*, Madrid, 2 volúmenes. Editorial Nebrija, 1980.
- , 1973. *La catedral de León*, León. Everest, 1983.
- GÓMEZ RASCÓN, Máximo., *La Catedral de León. Cristal y Fe*, Edilesa, 1991.
- , *Catedral de León. Las Vidrieras. El simbolismo de la luz*, Edilesa, 2001.
- GONZÁLEZ MARTÍ, Manuel., *Manual del vidriero, plomero u hojalatero*, Madrid, Biblioteca popular ilustrada, 1881.
- GONZÁLEZ VARAS IBÁÑEZ, Ignacio., *La catedral de León. Historia y restauración (1859/1901)*, León. Universidad de León, 1993.
- GRODECKI, Louis., «Le vitrail et l'architecture au XIle et au XIIIle siècles», *Gazete des Beaux Arts*, T.º 36, 1949, págs. 2-24.
- , Y BRISAC, Catherine., *Le vitrail gothique au XIIIle siècle. Fribourg*, Office du Livre. 1984.
- GUTIÉRREZ BUENO, Pedro, *Manual del Arte de vidriería*, Madrid, 1797, Edición a cargo de Justina Rodríguez García, Madrid, Cuadernos de la UNED, 1989.
- LAMPÉREZ Y ROMEA, Vicente., «La catedral de León y sus restauradores», *Arquitectura y Construcción*, Madrid núm. 93, 1901, págs. 6-15.
- , «La catedral de León y su restauración», *La Ilustración Española y Americana*, Madrid, núm. XXI. 1901, págs. 339-348.
- LÁZARO, Juan Bautista, «El criterio artístico», *Revista de la Sociedad Central de Arquitectos*, XI. 1884.
- , «La Catedral de León», Conferencias pronunciadas en la Sociedad Central de Arquitectos. *Anales de la Construcción y de la Industria*. Madrid, 1885/1886.
- , «El arte de la vidriería en España», Resumen de Arquitectura, T.25, 1898, págs. 37-40.
- , «La catedral de León», *La Lectura*, N.º 5, Mayo 1901.
- , *Las Artes Decorativas Españolas*, Discursos leídos ante la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando el día 16 de diciembre. Madrid 1906, págs. 3-30. También en A.C, Barcelona, n.º .º74, enero de 1907, págs. 8-23.
- MUÑOZ COSME, Alfonso. «Arquitectura y vidrieras: Evolución del siglo XIII al XIX», *Conservación de vidrieras históricas*. The Getty Conservation Institute, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. Santander, julio, 1994.

- NIETO ALCAIDE, Víctor, *la Vidriera del Renacimiento en España*, Madrid. C.S.I.C. 1970.
- , *La luz, símbolo y sistema visual*, Cuadernos Arte Cátedra. 1978.
- , «Vidrieras» en A. BONET. *Historia de las Artes Aplicadas e industriales en España*, Madrid, Cátedra. 1982.
- , «Vidrieras» *Historia del Arte de Castilla y León*. Tomo III, *Arte Gótico*, Valladolid, Ediciones Ámbito, 1995, págs. 385-422.
- , «Vidrieras» *Historia del Arte de Castilla y León*. Tomo V, *Renacimiento y Clasicismo*, págs. 311-330 y 390 Valladolid, Ediciones Ámbito, 1996.
- , *La Vidriera Española. Ocho años de luz*, Editorial Nerea, 1998.
- , «Vidriera» en *Artes decorativas II*, Summa Artis, t.º XIV, págs. 299-342. Madrid. Espasa Calpe, 1999.
- PASTRANA, Luis, *La reapertura al culto de la Catedral en mayo de 1901*, Museo de la Ciudad. Ayuntamiento de León, 2001.
- PÉREZ BUENO, Luis., *Vidrios y vidrieras*, Barcelona, Editorial Alberto Martín, 1942.
- QUADRADO, Jose. María., *Recuerdos y bellezas de España: Asturias y León 1855*.
- , *Asturias y León. España, sus monumentos y artes, su naturaleza e historia*, Barcelona, 1885.
- REAU, Louis, *Iconografía del arte cristiano. Iconografía de la Biblia*, tomo 1, vol. 1/ vol 2. Ediciones del Serbal. Barcelona 1996.
- , *Iconografía del arte cristiano. Iconografía de los Santos*, Tomo 2, Vol 3/ Vol 4/ Vol 5. Barcelona, Ediciones del Serbal, 1997.
- REPULLES Y VARGAS, Enrique. María, «Reapertura de la catedral de León», *R.A.* Núm. 6, 1901, págs. 85-86.
- , «Discurso de contestación al ingreso en la Academia de Bellas Artes de San Fernando de Juan Bautista Lázaro», *B.A.S.F.*, 1906, págs. 41-49.
- , «Necrología de Juan Bautista Lázaro», *B.A.S.F.*, Madrid. Núm. 62, 1919, págs. 257-258.
- RIGALT I BLANCH, Antoni. *Las vidrieras con colores en la decoración del templo cristiano*, Discurso de ingreso en la Academia de Ciencias y Artes de Barcelona. 21 de mayo 1884.
- , *De lo útil que sería dar a las artes decorativas españolas carácter nacional*, Academia de las Ciencias y las Artes de Barcelona, 1 de mayo. 1889.
- , «Presentación de algunas muestras de vidrio de color y explicación de los procedimientos seguidos para pintar las mismas», *Boletín de la Real Academia de Ciencias y Artes de Barcelona*. Barcelona, III Época, vol. I, núm. 21, 1897, págs 291, y ss.
- RIGALT I BLANCH, Luis., «Los vitrales», *Arts i Belles Oficis. Barcelona*, Diciembre 1927.
- RÍOS Y SERRANO, D. de los., *Monografía de la Catedral de León*, Madrid 1895. Edición facsímil, con estudios preliminares de Javier Rivera y Julio Arrechea, 2 volúmenes. León, Ámbito: Diputación de León. 1990.
- ROSELL DE TORRES, Isidoro, «Las vidrieras pintadas en España y con especialidad las de la Catedral de León», en *Museo Español de Antigüedades.*, 1873, págs. 285-301.
- RUIZ DE SALCES, Antonio, «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León», *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*. T. IX n.º 85, 1889, págs. 138 y 144.
- , «Academia de Bellas Artes de San Fernando. Asuntos y estado actual de las vidrieras existentes en la ciudad de León», *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, T. IX, núm 85, 1889, págs. 144/148.
- , «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León.»., *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, 1891, págs. 210/224.
- , «Vidrieras de la Catedral de León», *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, 1894, pág. 103.
- VARGAS, Joaquín., « Del vidrio y las vidrieras », *Arquitectura y Construcción*, III, núm.49, 1899.
- VIDRIERAS, «Las nuevas vidrieras de la catedral de León», en *La Exposición Nacional de Bellas Artes*, Madrid, 1897, págs. 61 y 90.
- VIOLLET LE DUC, Eugène, *Dictionnaire raisonné de l'architecture française*, Vol. IX, París. Morel, Voz Vitrail 1875.

APÉNDICE DOCUMENTAL

- Archivo Municipal del Excmo. Ayuntamiento de León. (A.M.A.L.) Fondo Torbado. Leg. 7931. RÍOS Y SERRANO, Demetrio., «Memoria de Vidrieras Pintadas», 7 de mayo de 1887.
- A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 1. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Memoria de los Asuntos que representan las vidrieras existentes», 25 de octubre de 1887.
- Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Archivo (R.A.B.A.S.F.) Sig. 182-2/5. RÍOS Y SERRANO, D., «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León». Madrid 4 de marzo de 1889.
- Archivo de la Catedral de León (A.C.L). Caja 31. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Memoria sobre los asuntos y estado actual de las vidrieras de la catedral de León». 1889.
- A.C.L. Caja 31. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Vidrieras que faltan y respecto de las cuales hay que elegir los asuntos que han de representar sus vidrios pintados».
- A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 12. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Memoria de vidrieras pintadas». 27 de septiembre de 1890.
- A.M.A.L. Fondo Torbado. Leg. 7931. n.º 13. RÍOS Y SERRANO, Demetrio, «Presupuesto del Taller de vidrieras pintadas de la Catedral de León». 23 de marzo de 1891.
- A.C.L. Caja 31. «Carta de porte de don Antonio Rigalt». 19 de noviembre de 1892
- A.C.L. Caja 31. «Carta de porte de don Antonio Rigalt y Cía. a don Juan Bautista Lázaro donde se presenta una caja con vidrios planos». 26 de enero de 1893
- A.C.L. Caja 31. «Carta de porte de don Antonio Rigalt y Cía. De Barcelona donde se presenta una caja con vidrios planos». 10 de febrero de 1893.
- A.C.L. Caja 31. «Carta de la Casa Mayer de Londres a don Juan Bautista Lázaro». 12 de junio de 1893.
- Archivo General de la Administración de Alcalá de Henares, (A.G.A). Caja 8066. LÁZARO DE DIEGO, Juan Bautista, «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León». 28 de agosto de 1894.
- A.G.A. Caja 8065, LÁZARO DE DIEGO, Juan Bautista, «Proyecto de vidrieras pintadas para la Catedral de León». 27 de abril de 1898.